

## EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Dans la plupart des pays, l'année universitaire se termine en juin ou en juillet.
2. Quand la nouvelle route sera achevée, nous gagnerons plus d'une heure pour nous rendre dans notre village.
3. Quel serait le coût réel de ta voiture si tu ne l'avais pas achetée hors taxes ?
4. Je me suis arrangé pour que ton ami t'emmène à la gare.
5. Le mécanicien s'occupera de vous quand il reviendra.
6. Est-ce que tu sais où j'ai laissé mon sac ?
7. J'ai bien peur que la batterie soit morte. Pas étonnant qu'il n'ait pas pu démarrer la voiture ce matin.
8. « Dieu vous bénisse ! » dit le grand-père à ses petits-enfants lorsqu'ils s'éloignèrent.
9. Son frère travaille dans une grande banque qui a des agences dans le monde entier.
10. Est-ce que vous avez trouvé mon téléphone portable par hasard ?
11. De nombreuses émissions de télévision sont interrompues par des spots publicitaires toutes les quinze ou vingt minutes.
12. Des milliers de consommateurs ont été trompés par de la publicité mensongère. Ce qu'ils croyaient être du champagne authentique n'était en fait que du vin mousseux de mauvaise qualité.
13. Les employés exigent une explication de leur patron au sujet d'éventuels licenciements.
14. Mon ami était très fâché contre son frère parce qu'il avait cassé sa bicyclette.
15. Quand nous étions plus jeunes, notre oncle préféré nous racontait toujours des histoires amusantes.

## TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. The university's exchange scheme has cemented its links with many other world-class academic institutions.
2. They managed to achieve their goals after twenty years of hard work.
3. We all know he looks very young, but he is actually 48.
4. Terry is away on a business trip. He is currently in India.
5. We had to wait for at least twenty minutes before she condescended to attend to us.
6. Petrol, which is obtained from oil, is mainly used as fuel in car engines but it can also be used by rioters to make petrol bombs.
7. He'd been playing the piano for five years when he started to learn to play the drums.
8. No one was injured in the explosion but the building was completely destroyed.
9. His father was the chairman of the local branch of the union.
10. He has always been lucky at cards.
11. Whether the project will be a commercial success is still uncertain.
12. You're deceiving yourself if you think he will change his mind.
13. She rushed into the office and demanded to see the boss.
14. Don't make him cross! He might fly into a passion.
15. It's better to give than to lend and it costs about the same. (P. Gibbs)